الباب الأول

مقدّمة

أ. خلفية البحث

قال الله تعالى في سورة يوسف الآية ((إنا أنزلناه قرءانا عربيا لعلكم تعقلون))[57]، وسورة الزخرف ((إنا جعلناه قرءانا عربيا لعلكم تعقلون))[58].

اللغة العربية هي لغة القرآن. وهي وعاء الكتاب الخالد بها أنزل وحفظ، وكلّ معلّم ومتعلم في حاجة إليها، لأنها أساس كل علم ومناطه. فالعربية خير اللغات، والإقبال على تفهّمها من الديانة.[59] فهنا شرح أنّ اللغة العربية كونها لغة الكتاب، بالجانب هي أداة العلم ومفتاح التفقه في الدين. ومن الاجل تأكيد كونها لغة الكتاب، فكل معلم ومتعلم في حاجة إلى معرفة اللغة العربية وتفهّمها. ولئن لم يعرفها أو الجهل بها، أو سوء فهمها، واللحن فيها، ليقعنّ في أخطاء كثيرة.

---

[1] القرآن س. يوسف، الآية ٢

[2] القرآن س. الزخرف، الآية ٣

[3] أحمد عبده، *في فضل اللغة العربية (تعلما وتحدثا والتزاما)*، (القاهرة: مركز الكتاب للنشر، ١٤٢٠ هـ / ٢٠٠٠ م)، ص ٥

أنّ اللغة العربية أيضا أمتن اللغات، وأوضحها بيانا، وأذلقها لسانا، وأمدها رواقا، وأعذبها مذاقا.[60] ومن هنا، واضح قد اختارها الله لرسالته الشريفة وللمواصلات بينه وخلقه، ولتكون لغة الوحي لأهل الأرض جميعا[61].

اختارها الله نحو اللغة لرسالته، ليس اللغة غير اللغة العربية لأنها لائقة للغة تلك الرسالة الشريفة، لأضحت اللغة العربية لغة القرآن والإسلام، لا لغة العرب فقط، لأنّ لها خصائص عظيمة، ومميّزات كريمة، فقد فضّلها الله على سائر اللغات.

قال شيخ الإسلام ابن تيمية[62]: ((إنّ اللغة العربية من الدين، ومعرفتها فرض واجب، فإنّ فهم الكتاب والسنة فرض، ولا يفهم إلا باللغة العربية، وما لايتمّ الواجب إلا به فهو واجب)).

وقال أيضا في كتابه "اقتضاء الصراط المستقيم":[63] (إنّ نفس اللغة العربية من الدين، ومعرفتها فرض واجب، ثمّ منها ما هو واجب على الأعيان، ومنها ما هو واجب على الكفاية. وهذا معنى كما كتب عمر بن زيد إلى أبي موسى رضي الله عنه: (فتفقّهوا في

---

٤ نفس المرجع

٥ نايف معروف، *خصائص العربية وطرائق تدريسها*، (بيروت: دار النفائس، ١٩٩٨ م)، ص ٣٢

٦ العلماء في عصر المملوك
العباسية

٧ أبي نصر محمد، *المؤامرة الغربية على اللغة العربية*، يمن: مكتبة الإمام الألباني، ٢٠٠٩، ص ٢١١

السنة، وتفقّهوا في العربية، وأعربوا القرآن فإنه عربيّ). وفي حديث أخر عن عمر رضي الله عنه أنه قال: (تعلّموا العربية، فإنها من دينكم وتعلّموا الفرائض، فإنها من دينكم).

من ذلك قول الشيخ، يستطيع أن يفهم أنّ اللغة العربية جزء من الدين. وكانت اللغة العربية لغة الكتاب والسنة. أما الكتاب والسنة يجب على المسلمين أن يفهموهما. ويفهما باللغة العربية. إذن، ليفهمهما واجب على المسلمين أن يعلموا ويتعلموا علم اللغة العربية. لأن اللغة العربية سبيل لفهم الدين، والمدخل لتفسير القرآن الكريم والحديث الشريف. لا نجد فصلا بين اللغة العربية والإسلام. فالعربية من الدين لا تنفصل عنه، ولا ينفصل عنها، وهما متفاعلان. ولذلك وضع العلماء اللغة العربية والإفتاء فيها بمنزلة العلوم الشرعية كما قبحوا اللحن والوقوع في الخطاء، واعتبروا ضياع اللسان أخطر من ضياع المال.[64]

هناك تعلّم وتعليم اللغة العربية تظهر أهمّيّته الكبيرة بالآتي:

١) تعليم القرآن وفهمه، لا يقدر المسلم على فهم القرآن فهما سديدا إلا بتعلم لغته

٢) يصعب على المسلم أن يفهم سنة النبي صلى الله عليه وسلم فهما جيدا بدون تعلم لغة السنة.

---

٨ نايف معروف، خصائص العربية وطرائق تدريسها، (بيروت: دار النفائس، ١٩٩٨ م)، ص ٦

٣) الاقتداء بالسلف بإحسان يتحقّق بتعلّم لغتهم، فإذا لم تعلّم لغتهم لم يتمّ الاقتداء بهم.[65]

٤) عدم تعلم العربية وتعليمها ونشرها يؤدي إلى هجرها، وهجرها يؤدي إلى هجر القرآن.[66]

٥) إن لم نتعلم لغة الإسلام وندع أعداءنا إلى تعلمها، دعونا إلى تعلم لغتهم كما هو حاصل في عصرنا وربما فرضها أعداؤنا علينا جزاء وفاقا.

وكانت أيضا اللغة العربية شرطا مطلقا لمن يريد الاجتهاد. قال إمام السيوطي "دون تعمّق في اللغة العربية، لا يجوز الاجتهاد عنده، لأن فيه حاجة إلى دلائل من آيات القرآن والحديث."

اللغة العربية أيضا هي لغة العلوم، خاصة علوم الإسلام الكلاسيكية. كان الف من كتب الكلاسيكيك باللغة العربية. واللغة العربية أيضا لها ربط قويّ بالدين، كما القول قد سبق.

٩ أبي نصر محمد، *المؤامرة الغربية على اللغة العربية*، (يمن: مكتبة الإمام الألباني، ٢٠٠٩)، ص ٢٠٦

١٠ أبي نصر محمد، *المؤامرة الغربية على اللغة العربية*، (يمن: مكتبة الإمام الألباني، ٢٠٠٩)، ص ٢٠٧

رغم أنّ ما ذكر عن تلك اللغة العربية من فضائلها ومميّزاتها وأهميتها، فعرفنا أنّ اللغة العربية أمر الذي لا نهمله من تعلم وتعليمها، لأنها جزء من حقيقة الإسلام والدين، فعلينا أن نتعلّمها تعلّما شديدا. كما أنّ كل عالم ومتعلّم في حاجة لهذه اللغة، لأنّها أساس كل علم ومناطه، أكان ذلك من علوم الدين أو من علوم الدنيا.

فلذلك، واجب على كل المسلمين أن يتعلّموا اللغة العربية. إنما تعليمها يشتمل على كل مجلاتها، منها القواعد (النحو والصرف). هذا العلم مهمّ لمن يريد فهم القرآن وقراءة النصوص العربية دون الخطّ. ويشتمل أيضا على المهارات اللغوية الأربعة، وهي مهارة الاستماع ومهارة الكلام ومهارة القراءة والكتابة.

فهنا، تريد الباحثة أن تبحث إحدى المهارات الذي عند الباحثة تلك المهارة مهمّة. هذه المهارة تعني مهارة القراءة. عند الباحثة، هذه المهارة هي مصدر من حصول المعلومات. بالقراءة، سيجد طالب العلم المعلومات وزيادة الثقافة.

القراءة من أهم وسائل الاتصال بين الإنسان والعالم الذي يعيش فيه. بها تزداد معلوماته، وبها تكشف المعرفة، ولا يقتصر أثر القراءة على اكتساب هذه القدرات. بل هي خيرما يساعد الإنسان على التعبير ولا يستغني بالحياة كلها، فبواسطتها يمكن لكل شخص أن يوسع معارف في كل وقت.

القراءة ليست بمجرد عملية بها نعرف مضمون النص، ولكن عملية القراءة الصحيحة هي العملية التي نستطيع بها استنباط الآراء ونخرج منها الأشياء الجديدة، وحتى نستطيع أن نحكم ونستفيد من مضمون بالصحيحة، لأن أهداف من تعليم مهارة القراءة ما يلي:

١- "أن يستنتج المعنى العام من النص المكتوب ويدرك تغير المعنى بتغير التراكيب.

٢- أن يعرف معاني المفردات من السياق.

٣- أن يفهم معاني الجمل وتتابعها في فقرات مع إدراك علاقات المعاني التي تربط بينها.

٤- أن يقرأ بفهم وانطلاق دون أن يعوقه عن ذلك التفكير في قواعد اللغة".[٦٧]

تهدف هذه المهارة لقراءة نصوص أو الكتب العربية لها خطّ كانت أم دون الخطّ. وتقصد لفهم المعاني المحتوية في تلك النصوص أو الكتب العربية.

إنما تعليم القراءة لا يفارق بالقواعد العربية. هما متفاعلان. لأن القواعد العربية أداة لقراءة النصوص العربية أو الكتب العربية، وبخاصة النصوص أو الكتب العربية دون الخط.

وإنما تعليم القراءة للكتب العربية دون الخط قد كثر في مدرسة التربية الإسلامية بباسر. هناك الكتب الدينية العربية دون الخط، كمثل كتب النحو، كتب الفقه، كتب

[١١] د. عبد الرحمن بن إبرهيم الفوزان، *إعداد مواد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها*، (١٤٢٨)، ص ٦

التصوّف، كتب الصرف، وغيرها. وهناك قد كثر تعليم قراءة الكتب العربية دون الخط، أو نسميها بالكتب القديمة.

الكتب القديمة هي الاصطلاح للكتب العربية التي تكتب على الورق الأصفر. هذه الكتب كعناصر التعليم في المعهد، بخاصة في معهد التربية الإسلامية بباسر. أينما تعليمها يستخدم بالقواعد العربية. وقد تعلّم هذه الكتب وعلم القواعد في تلك المدرسة من الفصل الأول إلى الفصل السابع. فيحتمل أن يستطيع الطلاب في قراءة الكتب بعلم القواعد ويحتمل أيضا أن لا يستطيعون. وللطلاب الذين يستطيعون قراءة الكتب، فيحتمل أن يخطأ بعض الطلاب في قراءتها، أذلك الخطأ يخالف بالنحو أو الصرف، فذلك يكون في استعلام الباحثة.

ولذلك تختار الباحثة أن تبحث هذه المشكلة بالموضوع **تحليل الأخطاء في مهارة القراءة للكتب العربية لدى تلاميذ الفصل السادس من مدرسة التربية الإسلامية باسر، آغام.**

ب. مشكلات البحث

بناء على تلك خلفية البحث السابقة، يمكن بعض مشكلات البحث المتعلّقة بمهارة القراءة وهي كما يلي:

١. كثرة الأخطاء عند بعض التلاميذ في الفصل السادس في قراءة الكتب العربية، يخطئون في قراءة الكلمة والحركة، مثل خطؤوا في قراءة كلمة الإسم، قد قرؤوا كلمة الفعل.

٢. ضعف التلاميذ في قراءة الكتب القديمة، مثل عندما يؤمرون لقراءة الكتاب الذي ليس له الخطّ، يشكّون عندما يفتحون لقراءة الكلمة الأولى.

٣. قلّة اهتمام التلاميذ بمادة علم القواعد وقراءة الكتب

٤. عدم قدرة التلاميذ على علم القواعد تعني علم النحو لتعيين الحركات في آخير الكلمة وتركيب الجمل، وعلم الصرف لتعيين الكلمة المكوّنة والوزن–الموزون، وعدم قدرتهم على الإعراب

ج. حدود البحث وأسئلته

بناء على بعض المشكلات السابقة، فإنّ الباحثة ترغب في تقديم حدود البحث تحت الموضوع مهارة القراءة وتحليل الأخطاء وأسبابها في قراءة الكتب العربية.

وبناء على المشكلات وحدود البحث السابقة، فتقتصر الباحثة مشكلات البحث في السؤال التالي:

١. ما الأخطاء القرائية الشائعة لدى تلاميذ الفصل السادس في قراءة الكتب العربية؟

٢. ما هي أسباب الأخطاء في قراءة الكتب العربية عند تلاميذ الفصل السادس؟

د. أهداف البحث

أمّا الأهداف من هذا البحث فهي:

١. معرفة الأخطاء التي تقع عند التلاميذ في الفصل السادس في قراءة الكتب العربية.

٢. التعرّف على أسباب الأخطاء القرائية التي تقع عند التلاميذ في الفصل السادس.

هـ. فوائد البحث

١. زيادة معرفة الباحثة عن تحليل الأخطاء القرائية التي تقع عند التلاميذ في الفصل السادس من مدرسة التربية الإسلامية باسر في قراءة الكتب.

٢. زيادة المعلومات لمدرس اللغة العربية ومدرّس الكتاب في علاج تلك الأخطاء القرائية التي تقع عند التلاميذ في الفصل السادس.

٣. لحصول على الدرجة الجامعية

و. تحديد المصطلحات

التحليل: عمليّة تقسيم الكل إلى أجزائه وردّ الشّيئ إلى عناصر، ثمّ دراستها واحدا فواحدا للوصول إلى معرفة العلاقة القائمة بينها وبين غيرها.[68] وتقصد الباحثة في هذا التحليل تعني **التحليل الوصفي**. التحليل الوصفي هو أحد أشكال التحليل والتفسير العلمي المنظم، لوصف ظاهرة أو مشكلة محددة وتصويرها كميا عن طريق جمع بيانات ومعلومات مقننة عن الظاهرة أو المشكلة وتصنيفها وتحليلها وإخضاعها للدراسة الدقيقة.[69]

الأخطاء: الأحوال المخالفة بالصوّاب. فالأخطاء هنا الأخطاء النحوية والصرفية التي سببها ضعف معرفة التلاميذ عن قواعد اللغوية، أو ضعف في فهم المعنى، أو ضعف معرفته عن الكلمة المفردات حتى أكثر منهم يخطؤون في النحوية والصرفية، كمثل في الحركات والإعراب وبناء الفعل.

مهارة القراءة: مهارة: قدرة على أداء عمل بحذق وبراعة[70]، القراءة: نطق ما كتب. إذن، مهارة القراءة العربية: القدرة اللازمة لاستخدام اللغة العربية، تعني نطق ما كتب في نصوص العربية وفهمها. وقصدت الباحثة في هذه المهارة تعني مهارة القراءة العربية الصامتة.

---

[١٢] أحمد مختار، *معجم اللغة العربية المعاصرة المجلّد الأول*، القاهرة: عالم الكتب، ٢٠٠٨، ص ٥٥٠

[69] www.uobabylon.edu.iq diakses pada tanggal 20 Januari 2016

[١٤] أحمد مختار، *معجم اللغة العربية المعاصرة المجلّد الثالث*، القاهرة: عالم الكتب، ٢٠٠٨، ص ٢١٣٣

والمقصود من ذلك أنها قراءة النصوص بلا صوت ولاتحرّك اللسان ولكن بالنظر للقدرة على ترجمة المادة المقروءة إلى دلالات ومعان.

الكتب العربية: الكتب الكلاسيك أو الكتب التي ليس لها الخطّ المطبوعة بالورق الاصفر. والمقصود هنا إحدى من الكتب التي تدرس في المدارس الإسلامية، خصوصا مدرسة التربية الإسلامية باسر. في هذا البحث، تستخدم الباحثة كتاب الفقه "**إعانة الطالبين جلد ٢**"، عن الزكاة في الصفحة ١٤٧-١٤٩.

ح. هيكل البحث

ينقسم هذا البحث إلى ثلاثة الأبواب ولكلّ الباب مباحث وهي:

الباب الأول: المقدمة وهي تشتمل على خلفية البحث ومشكلاته، ثمّ حدود البحث وأسئلته، ثمّ أهداف البحث وفوائده، ثمّ تحديد المصطلحات، و هيكل البحث.

الباب الثاني: الإطار النظري وهو يشتمل عن مهارة القراءة ثمّ تحليل الأخطاء والأخير كتب عربية.

الباب الثالث: منهجيّة البحث وهي تشتمل على نوع البحث ومكان البحث، ثمّ مجتمع البحث وعينته وأسلوب اختيارها، ثمّ أدوات البحث، ثمّ مصادر البيانات، والآخير أسلوب تحليل البيانات.

الباب الثاني

الإطار النظري

أ. مهارة القراءة

١) مفهوم مهارة القراءة

جاء في لسان العرب، الماهر: السابع. ويقال: مهرت بهذا الأمر أمهر به مهارة: أي صرت به حاذقا وجاء في المعجم الوسيط "مهر في الشيء وبه مهارة، أحكمه وصار به حاذقا، فهو ماهر"، ويقال: مهر في العلم وفي الصناعة وغيره".[71]

المهارة هي قدرة على أداء عمل بحذق وبراعة.[72] وقد عرّف الباحثون والمختصون المهارة تعريفات مختلفة وفيما يلي مجموعة من التعريفات: [73]

أ) المهارة هي القدرة على أداء عمل معين أو مجموعة من الأعمال بشكل متناسق.

ب) المهارة هي السرعة والدقة في أداء عمل من الأعمال مع التكيف للمواقف المتغيرة.

---

[١٥] لسان العرب ومعجم الوسيط

[١٦] المرجع السابق، ص ٢١٣٣

[١٧] محمد صالح عبد الله المنيف، ***المهارات الأساسية لمدير الإدارة المدرسية***، (الرياض : فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر، ٢٠٠٢)، ط ١، ص ١٢

ج) المهارة هي نشاط معقد يتطلب فترة من التدريب المقصود والممارسة المنظمة والخبرة المضبوطة بحيث يؤدي بطريقة ملائمة.

د) المهارة هي السهولة والدقة في إجراء عمل من الأعمال.

هـ) المهارة هي القدرة على إحداث أثر مقصود على نحو متسق وبدقة مع السرعة والاقتصاد في الفعل.

والقول الواحد يقول أن مهارة القراءة هي فعل بصري صوتي أو صامت يستخدمه الإنسان لكي يفهم ويعبر، ويؤثر في الآخرين.[74]

بناء على التعريفات السابقة، يمكن أن تعرّف الباحثة المهارة وهي قدرة المرء على أداء الأعمال المتنوّعة وسرعة وسهولة فيها مع اقتصاد في الوقت والجهد والتكاليف. طاقة المرء أو الطالب على الأعمال المتنوّعة عامة، وعلى اللغوية المتنوعة خاصة، كمثل مهارة الاستماع، ومهارة الكلام، والمهارة القراءة ومهارة الكتابة.

أما القراءة فمشتقّتها من كلمة "قرأ–يقرأ–قراءة" وقال لويس معلوف في المنجد "القراءة" لغة النطق بالمكتوب فيه أو إلقاء النظر عليه وطالعه[75].

[74] http://afrizaldaonk.blogspot.co.id

[١٩] لويس معلوف، ***المنجد***، (بيروت: دار المشروق، ١٩٥١)، ص. ٢٥

القراءة هي عمليّة عضويّة نفسيّة عقليّة، تتمّ فيها ترجمة الرموز المكتوبة (الحروف والحركات والضوابط) إلى معان مقروءة (مصوتة/صامتة) مفهومة، يتضح أثر إدراكها عند القارئ في التفاعل مع ما يقرأ وتوظيفه في سلوكه الذي يصدر عنه في أثناء القراءة أو بعد الانتهاء منها.[76]

والقراءة أيضا عملية مركبة تتألّف من عمليات متشابكة يقوم بها القارئ وصولا إلى المعنى الذي قصده الكاتب، واستخلاصه أو إعادة تنظيمه، والإفادة منه.[77] في هذا التعريف، القراءة كوسيلة لاكتساب خبرات جديدة تتناغم مع طبيعة العصر التي تتطلب من الإنسان المزيد من المعرفة الحديثة والمتجددة، كما تتطلب تطوير القارئ لقدراته العقلية ولأنماط التفكير ولأنساقه الفكرية، وتنمية رصيد الخبرات لدى الفرد.

والقراءة في الحقيقة هي عملية عقلية يستخدم الإنسان فيها عقله وخبراته السابقة في فهم وإدراك معنى المقروء. إنها أساس نشاط وعملية ذهنية تأملية، ينبغي أن تبني كتنظيم مركب يتكون من أنماط ذات عمليات عليا، وينبغي أن يحتوي على كل أنماط التفكير والتقويم والحكم، والتحليل، والتعليل، وحل المشكلات.

---

[٢٠] نايف معروف، *خصائص العربية وطرائق تدريسها*، (بيروت: دار النفائس، ١٤١٨ هـ / ١٩٩٨ م)، ص ٨٥

[٢١] حسين شحاتة، *تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق*، (مصر: الدار المصرية اللبنانية، ١٩٩٣)، ص ١٠٥

من التعريفات السابقة، تعرّف الباحثة تعريف القراءة، تعني أنّ القراءة أحد من عوامل مهارات اللغوية المهمّة في بناء معرفة الفرد. بالقراءة، طبعا أنّ الفرد يجد المعلومات والخبرات. وإن لم يجر القراءة، لا يمكن أنه ينمّي ثقافيته ويجد المعلومات والخبرات الكفاية.

ولقد أخذ الفهم من البيان السابق أن مهارة القراءة هي قدرة على قراءة النصوص العربية والكتب المكتوبة باللغة العربية قراءة جيدة صحيحة فصيحة.

٢) أهداف مهارة القراءة

أما أهداف مهارة القراءة عند دكتور فتحى على يونس ودكتور محمد عبد الرؤوف الشيخ فهي:[78]

(أ) أن يقرأ نصا عربيا بسهولة وسرغة مناسبة

(ب) أن يستخرج الفكرة العامة للنص المقروء

(ج) أن يستخرج الأفكار الفرعية من النص المقروء

(د) أن يتعرف المعاني المختلفة لكلمة واحدة (المشترك اللفظي)

(هـ) أن يتعرف كلمات جديدة لمعنى واحد (الترادف)

[78] www.afrizaldaonk.co.id diakses pada tanggal 20 Januari 2016

(و) أن يحلل النص المقروء إلى أجزاء محددا العلاقة بينها

(ز) أن يضع عنوانا مناسبا للنص المقروء

(ح) أن يستنتج المعاني الضمية من النص

(ط) أن يستنتج غرض الكاتب

(ي) أن يميز بين الجقائق والآراء والنظريات

(ك) أن يستخدم المعجم العربي بطريقة صحيحة

(ل) أن يستطيع التلاميذ أن يقرؤوا قراءة صحيحة ويفهموا ما يقرؤوا من كلمة أو جملة أو نصوص العربة.

كما علم أن القراءة واحدة من أهم المهارات اللغوية فلها جانبان:[79]

أولا؛ الجانب الآلي، وهو التعرف إلى أشكال الحروف وأصواتها والقدرة على تشكيل كلمات وجمل منها.

ثانيا؛ الجانب الإدراكي، وهو إدراك ذهني يؤدي إلى فهم المادة المقروءة.

٣) أنواع القراءة

[79] www.myschool.co.il diakses pada tanggal 20 Januari 2016

تقسّم القراءة من جهة طريقة أدائها إلى نوعين، وهما:

١- القراءة الصامتة

تسمي أيضا بالقراءة القلبية. لأنّ فيها لا يستخدم فيها الجهاز الصوتي، ولا يتحرّك لسان، ولكنّ بالنظر فقط. وهذا يعني أن الكلمات المكتوبة تتحول إلى معان في ذهن القارئ دون أن تمر بالمرحلة الصوتية.[80]

القراءة الصامتة تحتاج إلى القدرة على ترجمة المادة المقروءة إلى دلالات ومعان.[81] فهي وسيلتنا في قراءة الكتب والبحوث والصحف والمجلات والرسائل والإعلانات. وهي خير معين للطالب على تحصيل علومه في المدرسة والمنزل والمكتبات العامة.[82]

من هنا، الواضح أن أهمية القراءة الصامتة كمهارة أساسية يجب أن يتعلمها الطالب لأنه يحتاج إليها احتياجا واضحا. ومن المقومات الأساسية للقراءة الصامتة الاستيعاب والسرعة.[83] ولهذا يجب تدريب الطلاب على استيعاب ما يقرؤون مع تحقيق هدف السرعة، أي الاستيعاب في أقل وقت ممكن.

---

٢٤ علي الخولي، *أساليب تدريس اللغة العربية*، عمان: دار الفلاح، ٢٠٠٠، ص ١١٥

[81] www.myschool.co.il diakses pada tanggal 20 Januari 2016

٢٦ فخر الدين عامر، *طرق التدريس الخاصة باللغة العربية والتربية الإسلامية*، القاهرة: عالم الكتب، ٢٠٠٠، ص ٧١

[٢٧] المرجع السابق

٢- القراءة الجهرية (القراءة الصوتية)

إذا كانت القراءة الصامتة تقف عند حد التعرف البصري للرموز الكتابية ثمّ الإدراك العقلي لمعانيها، فإن القراءة الجهرية تزيد على نطق الكلمات والجهر بما تتضمنه الألفاظ والعبارات من انفعالات[84]. أما القراءة الجهرية عند الباحثة هي القراءة بواسطة الصوتية، نسمعها ونسمّعها للآخرين.

للقراءة الجهرية وظائف، منها:[85] "تشخيص الصعوبات التي يواجهها الدارس في تعرف الكلمات، إكتشاف مشكلاته في النطق، تعرف فهمه للقواعد النحوية، تثبيت الإدراك البصري للكلمات وتعرّفها خاصة في المراحل الأولى، تدريب الدارس على تمثيل المعنى، وقراءة النص قراءة معبرة.

وهذه القراءة يبدأ بها الطلاب بعد القراءة السرية، وبعد أن يحقّقوا الهدف الأساسي من القراءة تعني فهم المقروء، فإذا وجد وقت بعد فهم المقروء، نحول القراءة إلى جهرية، لتحقيق الهدف الثاني تعني صحة القراءة.

[٢٨] فخر الدين، المرجع السابق، ص ٧٢

[٢٩] رشدي أحمد، *تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه*، القاهرة: إيسيسكو، ١٩٨٩، ص ١٨٣

ولكي تتحقّق القراءة الجهرية السليمة الجيدة، تنبغي لها الشروط كما قال دكتور نايف معروف في كتابه، وهي:[86]

- رؤية المادة المكتوبة بكلياتها وجزئياتها بشكل واضح

- إخراج الحروف من مخارجها الصوتية الأصلية الصحيحة

- ضبط حركات القراءة وسكناتها وضوابطها الأخرى حسب الإعراب والأحكام اللغوية.

- مراعاة علامات الوقف والالتزام بها ومراعاة السرعة المناسبة لواقع الحال

٣) القراءة الموسّعة (القراءة الحرة)

هي قراءة تشتمل موضوعات كثيرة.[87] ويقال لها أيضا قراءة يختارها الفرد، وتتم في وقت غير مخصص لعمل مدرسي آخر.

هذه القراءة تعتمد على قراءة نصوص طويلة ويمارسها الطالب خارج الصف بتوجيه من المعلم وتناقش أهم موضوعاتها داخل الصف لتعميق الفهم.[88] من تلك التعريفات، فتعرّف الباحثة لهذه القراءة وهي القراءة تجرى في خارج الفصل، في المكتبة

---

[٣٠] نايف معروف، *خصائص العربية وطرائق تدريسها*، بيروت: دار النفائس، ١٩٩٨، ص ٩١

[87] Tjarobemashldren.blogspot diakses pada tanggal 10 oktober 2015

[٣٢] عبد الرحمن الفوزان، *إعداد مواد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها*، ص ٤٣

مثلا، طبعا بتوجيه المدرس، ثمّ يقرأ الطالب ما يريد أن يقرأ. وبعد ذلك في آخر الحصة، يناقش الطالب مع مدرسه ما قرؤوه في داخل الفصل.

٤) مجلات مهارة القراءة

قد ركز أحد الباحثين على المهارات اللازمة للقراءة وصنفها في ثلاثة مجلات رئيسية، وهي:

المجال الأول: مهارة تفسير المفردات. وتضم على استخدام المفاهيم وتحليل التركيب، وتحليل الكلمة إلى مقاطع وحروف، واستخدام التوضيحات، واستخدام قرائن السياق. التعرف على معاني المفردات الجديدة من السياق.[89]

المجال الثاني: مهارة الفهم. وتشتمل على معرفة التفاصيل، تحديد أفكار رئيسة، وترتيب الأفكار وفق تسلسلها المنطقي، وتتبع التعليمات والتوجيهات، وتحديد العلاقات بين الأسباب والنتائج ومهارة الاستدلال والاستنتاج، ومعرفة أسلوب الكاتب، ونعرفة الموضوع الذي يدور النص، وتحديد سمات النص وخصائصه، والتفريق بين الحقائق والآراء والخيال، وتحديد غرض الكاتب.[90]

---

٣٣ عبد الرحمن الفوزان، *إضاءات لرفع كفاءة معلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها*، الرياض: فهرسة مكتبة الملك، ٢٠١١، ص ٢٠٠

٣٤ حسن شحاتة، *تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق*، القاهرة: الدار المصدرية اللبنانية، ٢٠٠٨، ص ١٢٠

المجال الثالث: مهارات القراءة للدراسة. وتشتمل على جدولة الوقت، وتحديد أغراض القراءة، واستعمال المواد المكتبية من فهارس ومراجع ودوريات، ونظم تصنيفها، وفهم التنظيم الذي اعتمده الكاتب لغرض أفكاره، وتنظيم المعلومات بطرق مختلفة.

٤) أساليب تحسين القدرة القرائية واستراتيجيات لتنمية الفهم القرائي

لتحسين قدرة الطلاب على القراءة والاستيعاب، من الممكن هناك أساليب، منها:

١- استخدام المعاجم. ينبغي أن يدرب المعلم تلاميذه على استخدام المعجم ذي المداخل العربية. استخدام هذا المعجم ليس من أجل استخراج المعنى فقط، بل قد يكون لاستخراج الاشتقاقات أو التهجئة أو الوظيفة النحوية أو الاستعمال[91].

٢- التعريف بالحروف الزائدة. ينبغي أن يعرّف المعلم تلاميذه مباشرة بالحروف الزائدة التي تكتب ولا تنطق عند القراءة. وهذا يجنّب المتعلمين أخطاء النطق عند القراءة.

٣- الاشتقاق. من المفيد للطالب أن يعرّف نظام الاشتقاق في اللغة العربية.

---

٣٥ علي الخولي، *أساليب تدريس اللغة العربية*، عمان: دار الفلاح، ٢٠٠٠، ص ١٢٦

٤- بناء الفقرة. ينبغي للطالب أن يعرف البناء العادي للفقرة، أينما الفقرة تبدأ عادة بجملة رئيسية تتلوها جمل ثانوية تشرحها. فإذا عرف الطالب بناء الفقرة، فسهل له لتتبّع جملها ومعانيها وعلاقاتها.

وهناك أيضا كثرت استراتيجيات لتنمية الفهم القرائي منها:

١- استراتيجية التنبؤ القرائي

قال سمير عبد الوهاب، تشير هذه الاستراتيجية إلى تنمية الوعي القرائي وهي عملية وحدانية معرفية يتم من خلالها ترجمة النص المقروء بحيث يكون القارئ قادرا على تعرف ما يقرأ وفهمه وتفسيره ونقده وإعادة صياغته بالكيفية التي تعكس ذاته.[92] في هذه الاستراتيجية يطلب من التلميذ تقديم معلومات ترتبط بالمعلومات القرائية المقدمة له والتنبؤ بالمحتوى القرائي من خلال عنوان الدرس أو التنبؤ بما يتوقع حدوثه بعذ انتهاء الموضوع القرائي.

٢- استراتيجية التحويل

٣٦ شحاتة حسن، *المرجع في تعليم اللغة العربية وتعلمها*، القاهرة: مكتبة الدار العربية للكتاب، ٢٠١٢، ص ١١٩

تتضمن هذه الاستراتيجية قيام التلميذ بتحويل موضوع القراءة إلى قصة وتحويل النص المقروء إلى مجموعة من الصور أو بالتمثيل الصامت، التي تهدف إلى التفاعل الإيجابي مع المقروء، والقدرة على فهم المعاني التي لم يصرح بها الكاتب.

٣- استراتيجية التعلم التوليدي

تتضمن هذه الاستراتيجية قيام الطلاب ببناء علاقات بين أجزاء متنوعة من النص، بالهدف لزيادة أو توليد العلاقات بين النص وما لدى القارئ من خلفيات معرفية وخبرات متنوعة، ليؤدي ذلك إلى تنمية الفهم القرائي.

ب. تحليل الأخطاء

١) مفهوم تحليل الأخطاء

التحليل لغة هو مصدر قياسي على زنة (تفعيل) من الفعل الثلاثي المزيد (حلّل- يحلّل) الذي يعود إلى الفعل الثلاثي (حلّ). حلّل—تحليلا بمعنى رجع أو ردّ الشيئ إلى عناصره[93].

[٣٧] معجم الوجيز والمورد

التحليل اصطلاحا هو ردّ الشيئ إلى عناصره الأساسية (الأولية)، اي رده إلى أصله. ويقال له تقسيم الشيء إلى أجزائه من عناصر أو صفات أو خصائص، ثم دراستها واحداً فواحداً للوصول إلى معرفة العلاقة القائمة بينها وبين غيرها. والتحليل أيضا هو فاكّ أو محلّل الاصول على المتنوّعة الفرعية ومطالعتها وعلاقة بين الفرعية لحصول التعريفات الصحيحة.[94]

من هنا، تستطيع الباحثة ان تنتج أنه سعي لمحلّل الاصول إلى الفروع لكي توجد العلاقة ووظيفة بينها.

وأما الأخطاء هي مشتقّة من كلمة خطأ – يخطأ – خطأ. فالأخطاء جمع من الخطاء بمعنى ضدّ عن الصواب.[95] وقال أبو هلال العسكري في كتابه "الفروق اللغوية" أن الخطأ معناه هو إصابة خلاف ما يقصد وقد يكون في القول والفعل[96].

تعريف الأخطاء عند الباحثين وهي:

[94] Kamus Besar Bahasa Indonesia

٣٩ معجم الوسيط

٤٠ أبو هلال العسكري، *الفروق اللغوية*، (بيروت: دار الكتب العلمية، دت)، ص ٤١

يعرفه سحاكيانس، أنّ الأخطاء هي استعمال خاطئ للقواعد أو سوء استخدام القواعد الصحيحة، أو الجهل بالشواذ (الاستثنائات) من القواعد. مما ينتج عنه ظهور أخطاء تتمثل في الحذف، أو الإضافة، أو الإبدال وكذلك في تغيير أماكن الحروف.[97]

يعرفه عبد العزيز العصيلي، الأخطاء يقصد بها الأخطاء اللغوية أي الانحراف عما هو مقبول في اللغة العربية حسب المقاييس التي يتبها الناطقون بالعربية الفصحى.[98]

كانت في مجال الأخطاء مصطلاحات عامة، وهي: (زلة اللسان): بمعنى الأخطاء الناتجة من تردد المتكلم، وما شابه ذلك. و(الأغلاط): فهي الناتجة عن إتيان المتكلم بكلام غير مناسبة للموقف. و(الأخطاء): فهي ذلك النوع من الأخطاء التي يخالف فيها المتحدث أو المتكلم أو الكاتب قواعد اللغة[99]. أو بالكلمة الأخرى، إذا وجدت الأخطاء من قلة فهم وضعف العلوم عن القواعد اللغوية فتسمى بالأخطاء. وأما إذا وجدت من وجه التعب والنسيان والاهتمام القليل فتسمى بالغلط. إذن، الأخطاء هي مخالفة أو انحراف عن القواعد النحوية التي يستخدمها الكبار في لغتهم الأم.

---

٤١ رشدي أحمد، *المهارات اللغوية: مستوياتها، تدريسها، صعوباتها*، (القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠٠٦م/ ٢٠٠٤ ه)، ص ٣٠٧

٤٢ نفس المرجع

٤٣ رشدي أحمد طعيمة، *تعليم العربية لغير الناطقين بها، مناهجه وأساليبه*، (الرباط: الأيسيسكو، ١٩٨٩م/ ١٤١٠ هـ)، ص ٥٣

من هنا، الواضح أن الأخطاء هنا وهي الأخطاء في اللغوية التي تخالف أو لا تناسب لقواعد اللغة في الكلام أو الكتابة أو القراءة من الناحية الصوتية أو النحوية أو الصرفية أو الدلالية الذي يصيبها دارسون اللغة.

ومن هذه التعريفات تتضح لنا عدة مواصفات للاستجابة اللغوية حتى تعتبر خطأ، منها:

١. مخالفة الاستجابة اللغوية الصادرة من الطالب لما ينبغي أن تكون عليه هذه الاستجابة

٢. عدم مناسبة هذه الاستجابة في بعض المواقف

٣. تكرار صدور هذه الاستجابة.

وفي ضوء هذا كله يمكن تعريف الخطأ اللغوي كما يلي: "أي صيغة لغوية تصدر من الطالب بشكل لا يوافق عليه المعلم، وذلك لمخالفة قواعد اللغة.[100]

المقصود من ذلك أنّ الأخطاء اللغوية تعني استخدام الأشكال من العناصر اللغوية تشتمل على الكلمات والجمل والفقرة تختلف من القواعد اللغوية العربية الواقعة على الدارسين اللغة.

---

٤٤ المرجع السابق

فتحليل الأخطاء تعني طريقة الأعمال يستخدمها الباحثون أو المدرّسون اللغوية لجمع البيانات، ثمّ تعرّف الأخطاء، وتحديد وتوصيف الأخطاء، وتفسير الأخطاء وتوصيب الأخطاء ثمّ تقويم درجة الأخطاء اللغوية عند الطلاب.

فتحليل الأخطاء يجري عادة على المراحل الآتية، وهي:

المرحلة الأولى: تعريف الخطأ. يقصد به تحديد المواطن التي تنحرف فيها استجابات الطلاب عن مقاييس الاستخدام اللغوي الصحيح.[101] في هذه المرحلة، الباحثون أو المدرّسون اللغوية يتعرّفون الأخطاء الواقعة عند المستخدم اللغوي.

المرحلة الثانية: تحديد الأخطاء. إن عملية تحديد الأخطاء ليست بالأمر السهل، ولذلك يجب على الباحث في تحليل الأخطاء، أن يكون عالماً باللغة التي يَبحثُ فيها، ويَدْرُسُهَا جيداً، لكي لا يُخَطِّئ الصواب، ويُصوِّب الخطأ.

المرحلة الثالثة: توصيف الأخطاء. يقصد به بيان أوجه الانحراف عن القائدة، وتصنيفه للفئة التي ينتمي إليها تحديد موقع الأخطاء من المباحث اللغوية. يجري وصف الأخطاء على كل مستويات الأداء، في الكتابة أو القراءة وفي الأصوات وفي الصرف وفي النحو وفي

[٤٥] رشدي أحمد طعيمة، *المهارات اللغوية: مستوياتها، تدريسها، صعوبتها*، (القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠٠٦)، ص ٣٠٨

الدلالة. فأنّ وصف الخطأ يتمّ في إطار نظام اللغة، بمعنى أن خطأ ما إنما يدل على خلل ما في قاعدة من قواعد النظام[102]، فالأخطاء القرائية مثلا ليست مجرد خطأ في نطق بعض الأصوات العربية، لكنها قد تكون دليلا قويا على فقدان قاعدة في نظام اللغة. حين يخطئ متعلم فيقرأ كلمة "الشّمس"، إنما يخطئ في قاعدة من قواعد النظام اللغوي لأنه ناطق اللام دون قلب، وهذا بالطبع مخالف للنطق الصحيح. وكثرة من أخطاء المتعلم في قراءة الكلمات أو الجمل العربية. ولقد جرّت دراسات كثيرة في تحليل الأخطاء، و لقد أوجد محللو الأخطاء أربع فئات لوصف الأخطاء، وهي: الحذف، والإضافة، والإبدال، وسوء الترتيب[103]. ويُقْصَدُ بالحذف: أن نحذف حرفاً أو أكثر من الكلمة، أو كلمة أو أكثر من الجملة. والإضافة هي أن نضيف حرفاً أو أكثر إلى الكلمة، أو كلمة أو أكثر إلى الجملة. والإبدال هو أن نبدل حرفاً مكان آخر؛ أو كلمة مكان أخرى. وأما سوء الترتيب فيعني أن تُرتبَ حروف الكلمة خطأً في الجملة، وذلك بالتقديم والتأخير وغيرها.

المرحلة الرابعة: تفسير أو شرح الأخطاء. إن وصف الأخطاء عملية لغوية صِرفة، بينما شرحها عملية لغوية نفسية بامتياز. ولذلك يجب علينا أن نشرح هنا لماذا وكيف وقعت الأخطاء. فيقصد بشرح الأخطاء تعني أن نُبَيِّنَ أسبابَها ما أمكن ذلك. هل هي بسبب

---

[٤٦] عبد الرحمن الفوزان، *إضاءات لرفع كفاءة المعلّمي اللغة العربية لغير الناطقين بها*، (الرياض: مكتبة الملك، ٢٠١١)، ص ٩

[٤٧] نفس المرجع

اللغة الأم أَمْ بسبب اللغة الثانية التي يكتسبها الطالب؟ أم أن هناك أسباباً أخرى يمكن بيانُها وذكرُها.

المرحلة الخامسة: تقدير ولاية الفلق على الأخطاء اللغوية.

المرحلة السادسة: تصحيح أخطاء التلاميذ.[104]

٢) أنواع تحليل الأخطاء

على أساس عنصر اللغة، أخطاء متكلم اللغة على ستة أقسام هي:[١٠٥]

أ. الأخطاء النحوية

يقصد بالأخطاء النحوية وهي الأخطاء التي تتناول موضوعات النحو كالتذكير والتأنيث والإفراد والتثنية والجمع وغيرها. يقال لها أن الأخطاء النحوية أخطاء في تلفّظ الكلمات أو الجملة في اللغة العامية كانت أو في لفظ آيات القرآنية. تقع هذه الأخطاء عموما لدى تلاميذ المدرسي. لأنهم لا يتسلّطون علم النحو. وحل علم النحو قد أهم في تعليم اللغة. لأنه ابو العلوم. هو يستخدم ليصلح كل

٤٨ حنري كونتور تاريجان، ***Pengajaran Pemerolehan***....، ص. ٧١

٤٩ البدراوى زهران، **المرجع السابق**، ص. ٢١-٢٢

الكلمات في تركيبها، وإعرابها وأشكالها وغيرها. من صور الأخطاء النحوية كما يلي:

١- نصب الفاعل أو جرّه، وكذلك نصب المبتدأ والخبر خاصة المثنى منه وجمع المذكر السالم، وأيضا نصب اسم كان ونصب خبر إن

٢- رفع خبر كان ورفع اسم إن، ثم رفع المفعول به، رفع الاسم أو نصبه بعد حرف الجرّ، كذلك رفع المضاف إليه أو نصبه

٣- صرف ما يمنع من الصرف ومنع الصرف عما يستحقّ الصرف

٤- عدم معرفة كيفية جزم المضارع المعتل الآخر، وكذلك عدم معرفة ما يترتب على ما قبل المعتل عند الجزم، وأيضا عدم معرفة كيفية نصب المضارع المعتل الآخر

٥- عدم مراعاة الدقة في استخدام الضمائر وأسماء الإشارة والأسماء الموصولة.

٦- أما عند الباحثة، الأخطاء النحوية هي الأخطاء في تخطيط آخر الكلمة.

ب. الأخطاء الصرفية

يقصد بها الأخطاء التي تتناول موضوعات الصرفية كالتصغير والنسبة وغيرهما. الأخطاء الصرفية هي الأخطاء في تكوين الكلمات. فلتجنّبها فليعلم هذا العلم لأنه أم العلوم لتغيّر الكلمات في الأشكال المتنوعة. فمن صورها كما يلي:

١- أخطاء في ضبط بنية الكلمة، تستوي في ذلك الأفعال والأسماء كما يستوي في ذلك المفرد والمثنى والجمع.

٢- عدم التفرقة بين اسم الهيئة (فِعْلَةْ) واسم المرة (فَعْلَةْ).

٣- عدم المعرفة بصيغ المشتقات وأوزانها كاسم الفاعل واسم المفعول وصيغ المبالغة وغيرها، وكذلك عدم معرفة أن المشتقات تعمل عمل أفعالها.

٤- أما الأخطاء الصرفية عند الباحثة تعني الأخطاء في تغيير الحركات في كل الكلمات، والأخطاء في تغيير شكل الكلمات وأوزانها.

ج. الأخطاء الإملائية

يقصد بها الأخطاء التي تكون في كتابة الكلمة بشكل غير صحيح أو مضبوط. كزيادة الحرف وحذفه، أو إبداله أو وضعه في غير موضعه من الكلمة. فمن صورها كما يلي:

١- أخطاء في رسم الهمزات

٢- استبدال حرف بحرف.

٣- زيادة حرف في غير محله، واسقاط حرف من محله.

٤- تكرار حرف من حروف الكلمة دون مقتض.

٥- استعمال المدة في موضع الهمزة، والعكس.

٦- أخطاء في كتابة أسماء الأشخاص.

٧- تقديم وتأخير في حروف الكلمة.

٨- وعند الباحثة، الأخطاء الإملائية تحتمل على كتابة الحروف التي لاتناسب بقواعد الكتابية العربية

د. الأخطاء الصوتية

يقصد بها الأخطاء التي تقع في أصوات اللغة العربية وحركاته وما يعتريها من حذف وإضافة وإبدال وغيرها، كمثل: صوت "الكرّة" = الكورة.

هـ. الأخطاء المعجمية

يقصد بها الأخطاء التي تكون في استعمال معنى الكلمة خطأ في الجملة. كمثل: لعب الصبيان الغمّيمه، والصواب: الغمّيضى، والغميضاء، إذا مددت خففت، وإذا قصرت شددت (استخدام كلمة غير مناسبة للتعبير عن المعنى.

و. الأخطاء الأسلوبية

يقصد بها الأخطاء التي تتناول وضع الكلمات في سياق غير صحيح أو أن تستعمل الكلمة في الجملة بشكل خاطئ. كمثل: في الحديث: قد وبّشت قريش أو باشأ أي جمّعت جموعا (استعمال الكلمة خطأ في السياق)

ز. الأخطاء القرائية

وهي القصور في فهم المقروء أو التعبير عنه، أو البطء في القراءة، أو التلفظ الخاطئ للكلمة، أو الخطأ في ضبط الألفاظ وشكلها... إلى آخر ما يتصل بأهداف القراءة.[١٠٦]

٣) أسباب الأخطاء اللغوية

أما أسبابها فكما يلي:

١- المبالغة فى التعميم (*over generalation*)

٢- الجهل بقيود القاعدة (*ignorance of rule ristrictions*)

٣- التطبيق الناقص للقواعد (*incomplete application of rules*)

٤- الاقتراضات الخاطئة (*false concepts hipothesized*)[١٠٧]

٥- الأخطاء تنتج عن أسباب نفسية، مثل: التعب، والقلق، والتسر، ولكنها سرعان ماتزول بزوال مسببها.

٦- الأخطاء تنتج عن أسباب أخرى، مثل: الكسل في التعلم، والوقت الناقص، والوسائل الناقص.[١٠٨]

٤) أهداف من تحليل الأخطاء

---

[106] www.mltaka.net diakses pada tanggal 20 Januari 2016

[107] Henry Guntur Tarigan, Djago Tarigan, *Pengajaran*..., hal 85.

[٥٢] محمود اسماعيل صيني واسحاق محمد الأمين، ***التقابل اللغوي***...، ص. ٢

إن تحليل الأخطاء أمر مهم، لأنه يســـاعد على معرفة الصـــعوبات التي تواجه الدارسين أثناء الإقبال على تعلم لغة ما. ولذا، فلعملية تحليل الأخطاء أهداف منها:[١٠٩]

أ. هدف شخصي: ذلك أن عملية التحليل تساعد على معرفة مكامن الصعوبات التي تواجه الدارسين، بالإضافة إسهامها في الإحاطة باستراتيجيات اكتساب اللغة.

ب. هدف تنبئي: من خلال الأخطاء المستخرجه يمكن التنبؤ بمكامن الصعوبة في تعليم اللغات.

ج. الكتب العربية

الكتب العربية كنحو واحدة من العناصر المطلقة في عملية التدريس بمعهد، ليس المعهد لولا الكتب العربية. كانت الكتب العربية علامة خاصة من المعهد. الكتب العربية القديمة تتألّف متوالا من مادة السهلة إلى الصعبة التي مطبوعة بالورقة الصفراء.[110]

أما الأهداف من تدريس الكتب القديمة العربية في المعهد لتعمّق الإسلام من المصدر الأصليّ تعني الكتب الصفراء التي يصنّفها العلماء في العصر الأوسط.

---

[109] vb.mediu.edu.my diakses pada tanggal 19 Januari 2016

[110] Depag, *Ponpes dan Madrasah Diniyah: Pertumbuhan dan Perkembangan,* Jakarta, 2003, hal 32

كانت للكتب القديمة العربية أسماء أخرى، منها:

الكتب الكلاسيك،

الكتب الحليقة تعني الكتب دون الحركة أو الشكل،

الكتب القديمة لأن فيها مدّ الوقت البعيد منذ سنة الطبعة حتى الآن.

في طبيعة مثقّف الإسلام، ذكر مصطلح الكتاب العلمية للعلماء يفرّق على قرن الوقت أو شكل الكتابة تعني الكتب القديمة والكتب العصرية.[111]

قد عرفت وعلّمت الكتب القديمة العربية في القرن ١٦. وقد ترجمت بعض الكتب في ذلك الوقت إلى لغة الجاوى ولغة الملايو. وغير ذلك، قد كتب المصنّف الإندونيسيّ كتبا إلى تلك اللغة بأسلوب ومحتوى الكتاب مناسب بالكتب المعتبرة.[112]

أما طبيعية من هذه الكتب القديمة ليس من الأندونيسي. تلك الكتب تستخدم اللغة العربية وقد كانت تلك الكتب قبل انتشار الإسلام في الإندونيسيا.[113]

[111] Ibid
[112] Martin, *Kitab Kuning, Pesantren, dan Tarekat : Tradisi Islam di Indonesia,* Bandung: Penerbit Mizan, 1999, hal 27
[113] Op.cit hal 22

هناك فروع العلوم في الكتب القديمة وأسماء كتبها، كما في كتاب نور الخالص[114]، تشتمل تلك الكتب الفروع العلوم، كما يلي:

أ. علم الفقه، بأسماء الكتب: فتح المعين، فتح القريب، إعانة الطالبين، وغير ذلك.

ب. علم النحو، بأسماء الكتب: الأجرومية، ابن عقيل، الفية، وغير ذلك.

ج. علم الصرف، بأسماء الكتب: كيلاني، متن البناء، أمثلة تصريفية، وغير ذلك.

د. علم التفسير، بأسماء الكتب: ابن كثير وجلالين، وغير ذلك.

هـ. علم التوحيد، بأسماء الكتب: سنوسية، شرقاوي، فتح المجيد، وغير ذلك.

و. علم الصوفي، بأسماء الكتب: الحكام، النصائح الدينية، وغير ذلك.

لتعليم هذه الكتب، كانت مادة التدريس تكريرا ولو كانت في الطبقة المتفرّقة. هذا التكرير يهدف لتعمّق دراسة الكتب.

وهناك كانت الكتب التي تدرّس في المعهد في ناحية طبقاتها[115]، وهي:

أ) الطبقة الأولى

[114] Yasmadi, *Modernisasi Pesantren,* (Jakarta: Ciputat Press, 2002), hal 69
[115] Depag RI Direktorat Jenderal Kelembagaan Agama Islam, *Ponpes dan Madrasah Diniyyah: Pertumbuhan dan Perkembangannya,* Jakarta, 2001, hal 32

١. القرآن

٢. علم التوحيد، بكتاب "الجواهر الكلامية وأم البراهيم"

٣. علم الفقه، بكتاب "سفينة الصلاة، سفينة النجاع، سلاّم التوفيق، وسلاّم المناجات"

٤. الأخلاق، بكتاب "الوصايا الأبناء، الأخلاق للبنبن أو البنات"

٥. علم النحو، بكتاب "نحو الواضح، الأجرومية"

٦. علم الصرف، بكتاب "الأمثلة التصريفية، متن البنى والأساس"

ب) الطبقة المتوسّطة الأولى

١. علم التجويد، بكتاب "تحفة الأطفال، هداية المستفيد، مرشيد الولدان، شفاء الرحمن"

٢. علم التوحيد، بكتاب "عقيدة العوام، الدين الإسلام"

٣. علم الفقه، بكتاب "فتح القريب، منهاج القويم، سفينة الصلاة"

٤. الأخلاق، بكتاب "تعليم المتعلّم"

٥. علم النحو، بكتاب "متمّمة، نظام عمريطي، المكودي، العشموي"

٦. علم الصرف، بكتاب "نظام مقصود، الكيلاني"

٧. علم التاريخ، بكتاب "نور اليقين"

ج) الطبقة المتوسّطة الأعلى

١. تفسير، بكتاب "تفسير القرآن الجلالين، المراغي"

٢. علم التفسير، بكتاب "التبيا في علوم القرآن، مباحث في علوم القرآن، مناح الإرفان"

٣. حديث، بكتاب "الأربعين النواوي، مختار الحديث، بلوغ المرام، جواهر البخاري، الجامع الصغير"

٤. مصطلح الحديث، بكتاب "منحة المغيث، البيقونيّة"

٥. توحيد، بكتاب "طحفة المريد، الحسن الحميدية، العقيدة الإسلامية، كفاية العوام"

٦. فقه، بكتاب "كفاية الأخيار"

٧. اصول الفقه، بكتاب "الورقات، السلام، البيان، اللماء"

٨. نحو والصرف، بكتاب "الفيّة ابن مالك، قواعد اللغة العربية، شرح ابن عقيل، الشبراوي، الإعلال، إعلال الصرف"

٩. أخلاق، بكتاب "منحة العابدين، إرشاد العباد"

١٠. تاريخ، بكتاب "اصمام الوفاق"

١١. بلاغة، بكتاب "الجوهر المكنون"

د) الطبقة العالية

١. توحيد، بكتاب "فتح المجيد"

٢. تفسير، بكتاب "تفسير القرآن العظيم (ابن الكثير)، في ظلال القرآن"

٣. علم التفسير، بكتاب "الإتقان في علوم القرآن، إتمام الدراية"

٤. حديث، بكتاب "رياض الصالحين، اللؤلؤ والمرجان، صحيح البخاري، صحيح المسلم

٥. مصطلح الحديث، بكتاب "الفية السيوطي"

٦. فقه، بكتاب "فتح الوهّاب، الإقناع، المهذّب، المحلّي، الفقه على المذاهب الأربعة

٧. اصول الفقه، بكتاب "لطائف الإشارة، جمع الجوامع، الأشبه والنضائر، النواهب السنية"

٨. بلاغة، بكتاب "البلاغة الوضيحة"

٩. منطق، بكتاب "سلاّم المنورق"

١٠. أخلاق، بكتاب "احياء علوم الدين، رسالة المعوّنة، بدية الهداية"

١١. تاريخ، بكتاب "تاريخ تشريع"

الباب الثالث

منهجيّة البحث

أ. نوع البحث

إنّ البحث الذي تقوم به الباحثة عن تحليل الأخطاء في مهارة القراءة نحو دراسة التحليل الوصفي في قراءة الكتب القديمة هو البحث الميداني بأسلوب التحليل والوصفي. وأما منهج البحث الذي تستخدمه الباحثة هنا تعني المنهج الوصفيّ. وذلك لأنّ الباحثة تبتغي المعاني الموضوعيّة اجمالا على الواقعة بطريقة وصف الواقعة الموجودة لتكوين الفكرة الجديدة بناء على واقعة البحث.[116]

ب. مكان البحث

[116] Halim Hanafi, *Metodologi Penelitian Bahasa untuk Penelitian, Tesis, dan Disertasi,* (Jakarta: Diadit Media, 2011), hal 93

تجري الباحثة هذا البحث في مدرسة التربية الإسلامية في الفصل السادس، لأن فيها تشديد بتعلّم الكتب القديمة وتعلّم علم القواعد الذي تحتاج لقراءة الكتب القديمة. وهذا المكان مناسب بموضوع البحث للباحثة، تعني يتعلّق بقراءة الكتب العربية القديمة.

ج. أدوات البحث

١) الاختبار القرائي

الاختبار هو عبارة عن مجموعة الأسئلة لتقدير معرفة المرء في كل مادة عامة. فهنا تستخدم الباحثة الاختبار في قراءة الكتب القديمة لتقدير مهارة القراءة عند التلاميذ في الفصل السادس.

٢) الملاحظة المباشرة

الملاحظة هي نشاط لمشاهدة واستماع علاقة أو ظواهر الواقعة في المكان المعيّن.[117] وفي هذه الملاحظة، الباحثة كاللاحظة والسامعة والمهتمّة لكل نشاط التدريس في الفصل، خصوصا لنشاط قراءة الكتب.

[117] Widi, *Asas Metodologi Penelitian (Sebuah Pengenalan dan Penuntun Langkah demi Langkah Pelaksanaan Penelitian)*, (Yogyakarta: Graha Ilmu, 2010), hal 72

٣) المقابلة

المقابلة هي محادثة أو حوار موجه بين الباحثة من جهة والشخص أو الأشخاص الآخرين من جهة أخرى بغرض لجمع المعلومات اللازمة للبحث. والمقابلة أيضا هي الأسئلة من الباحثة التي تتطلّب الإجابة عليها من الأشخاص المعيّنين بالبحث.

٤) بعض الأوراق من الكتب الأصفر التي خطّطها تلاميذ الفصل السادس خطّا

تعطي الباحثة إلى أربعة وثلاثون تلاميذا بعض الأوراق من الكتب القديمة. الكتب القديمة هنا تعني كتاب الفقه "إعانة الطالبين جلد ٢". التلاميذ يخطّطون خطّا في تلك الأوراق بعدما يفهمون المعنى المضمون في نصّ من الكتاب الفقه.

د. مصادر البحث

إنّما مصادر البحث التي تستخدم في هذا البحث تعني:

١) المصادر الأولية وهي الوثائق أو المقربين للحالة التي تكتب الباحثة عنها. فالمصادر الأولية في هذا البحث تعني تلاميذ الفصل السادس الذين عددهم ٣٤ شخص.

٢) المصادر الثانوية وهي التي توجد بالقراءة والتعلّم. وهنا تأخذ المصادر الثانوية من نتيجة المقابلة بمعلم أو مدرس الكتاب خصوصا مدرس كتاب الفقه.

هـ. أسلوب تحليل البيانات

أن هذ البحث تجهز الباحثة البيانات بتقنية تجهيز الوصفية الكيفي. هذة تقنية تبدؤ بتحرير جميع البيانات من الملاحظة والمقابلة حتى تنتج الخلاصة منها. بعدما تلخص الباحثة البيانات ثم تحليلها بالخطوات مايلي :

١- تلخيص البيانات

أن تلخيص البيانات هو عملية تلاخص وتختار كل حال وشيئ لب ومهم، ثم تستخرج الشيئ غير مهم.

٢- تعريض البيانات

أن تعريض في البيانات هو عملية تنظم و تقدم البيانات.

٣- تحقيق البيانات

أن فحص البيانات هو عملية تلاخص البيانات من تنقيص البيانات واستغراض البيانات.

وبعد تلخيص وتعريض و تحقيق البيانات، تحليل الباحثة البيانات بطريقة إستقرائي، أي تلخص البيانات الخاصة إلى العامة[١١٨].

[118]Sutrisno Hadi, *Metodologi reserch*, (Yogyakarta: Adi Offset, 1987), jilid 1, h.42

و. أسلوب معالجة البيانات

تقوم الباحثة بمعالجة البيانات عن الأخطاء المرتبكة في الاختبارات القرائية التي أعطيت إلى تلاميذ الفصل السادس بالخطوات الآتية:

١. التعرف عن الأخطاء المنظمة في قراءتهم عند الاختبارات القرائية السابقة

٢. تتصنف الباحثة الأخطاء وتوصيفها. أما تصنيفها فتركز الباحثة على الأخطاء اللغوية المتعددة مثل الأخطاء النحوية والصرفية وغيرها.

٣. تفسير الأخطاء. أما تفسير الأخطاء فتركز الباحثة على أسباب الأخطاء وعلاجها.

الباب الرابع

نتائج البحث

أ– لمحة سريعة عن مدرسة التربية الإسلامية بباسر، معلّموها، والكتب القديمة التي تدرس فيها

قبل أن تقدم الباحثة نتائج البحث، ستعرض الباحثة صورة بسيطة عن مدرسة التربية الإسلامية باسر لمعرفة أحوالها من أغراض تأسيسها وموقعها الجغرافي ومواقف تعليمها.

مدرسة التربية الإسلامية بباسر هي واحدة من المؤسسات التعليمية الإسلامية تقع في بلاد باسر، التي أنشأها الأستاذ محمد آمين في تاريخ ٥ من يناير ١٩٣٧. وبنيت هذه المدرسة بالبداء ثلاثة فصول واثنين مكاتبين.

مبدأ هذه المدرسة خلفت من اقتراح الشيخ الرسولي جاندنج.

ثم واصل ذلك البناء في السنة ١٩٥٧ بتزييد ثلاثة فصول بطبقتين، التي مسئوليته الأستاذ محمد امين مواريثه، وبعض مساعدة المجتمع.

وفي السنة ١٩٦٤، تلك المسئولية تتحول إلى ابنه (الأستاذ اويس قرن حسين).

ثم في السنة ١٩٨٦، نفّذ رئيس المدرسة مع أخيه الصغير (الأستاذ الفصال حسين) توسيع المدرسة بالنظر ازداد التلاميذ.

كان بعض السنة بعده حتى الآن لهذه المدرسة عمارة جديدة بأربع طبقات وست عشرة فصول، التي وقعت في شارع ميدان بيتالو باسر.

وأما الأغراض التي يمثلها تأسيس تلك المدرسة فهي أن تكون هذه المدرسة وسيلة من وسائل التربوية الإسلامية يتربى فيها التلاميذ بجميع أنواع العلوم الدينية والكونية واللغوية والمهارات الأخرى حتى أن يكون المتخرّجون في هذه المدرسة داعيين إلى الله ويكونوا من كوادر الإسلاميين في جميع مجالات الحياة، فبمشيئة الله يتخرّج التلاميذ في هذه المدرسة وهم ذوي الأخلاق الكريمة والعلوم الواسعة والمهارات الكافية ويقدروا على حلّ المشاكل والمصائب الفردية والاجتماعية.[١١٩]

٥٧ شيخ المعهد (الأستاذ اويس قرن حسين)، مدير مدرسة التربية الإسلامية باسر، *المقابلة المباشرة*، باسر: ١٣ نوفمبر ٢٠١٥

وبناء على تلك الأغراض فإن مدرسة التربية الإسلامية باسر، لها دور كبير في حياة أفراد المجتمع الذين يعيشون حول تلك المدرسة وفي تنمية العلوم الإسلامية.

وأما الأغراض من تعليم اللغة العربية خاصة مادة قراءة الكتب في تلك المدرسة فهي ما يوافق الأعراض التي يضمها دليل منهج تعليم اللغة العربية هي تنمية قدرة التلاميذ على القراءة الجيدة، بخاصة قراءة الكتب دون الحركة وفهم ما المقروء.

أما التلاميذ الذين يدرسون في تلك المدرسة للعام الدراسي ٢٠١٥-٢٠١٦ م فيبلغ عددهم ٤٩٣ تلميذا كما يظهر في الجدول الآتي :

الجدول الأول

عدد التلاميذ في مدرسة التربية الإسلامية باسر

الجنس	الصف الأول	الصف الثاني	الصف الثالث	الصف الرابع	الصف الخامس	الصف السادس	الصف السابع	المجموع الكلي
التلاميذ	٧٠	٣٧	٣٥	٣٦	٢٦	١٦	٣٠	٢٥٠
التلميذات	٥١	٤٧	٤٤	٤٢	٢٩	١٨	١٥	٢٤٣
المجموع الكلي	١٢١	٨٤	٧٩	٧٨	٥٥	٣٤	٤٥	٤٩٣

وبناء على المقابلة، كانت مدرسة التربية الإسلامية باسر يرغبها الذين يتعمّقون في الإسلام منذ سنة التأسيس حتى الآن. لأنّ تلك المدرسة مشهورة شديدة بمدرسة دينية عميقا، وخاصة دراسة في الكتب القديمة.

من البداية حتى الآن، اهتمت هذه المدرسة إلى مهارة القراءة خصوصا تدريس قراءة الكتب القديمة والتعمّق في علوم القواعد. كانت الكتب القديمة فيها دروسا معهدية التي يلزم عليها أن تفهم وتتمّ قبل أن يستمرّ الطلاب إلى الطبقة التالية. والطلاب في هذه المدرسة يدرّبون لقراءة الكتب وفهم ماقرؤوا، وأيضا يعلّمون عن القواعد اللغوية العربية المهمّة قبل قراءة الكتب، لكي بعدما يتخرّجون من المدرسة، هم يرجّون أن يقدروا ليقرؤوا النصوص العربية عامة والكتب القديمة خاصة بحيث المعلومات التي وجدوها مدة سبع سنوات في هذه المدرسة، وأيضا يقدروا أن يترجّموا بنفوسهم.

المتخرّجون القراء الفاهمون في قراءة الكتب من هذه المدرسة، سيوظّفون ليعلّموا الكتب في تلك المدرسة. هم يذكرون بمعلّم الكتاب. ومن المعروف، كثير من معلّم الكتاب في تلك المدرسة هم خريجون. كلما يقدر الطلاب في قراءة الكتب فيزداد معلّم الكتاب، حتى أن يبلغ عدد معلّم الكتاب في هذه السنة ٢٢ شخصا. ولكنّ عدده في هذه السنة

ينخفض من السنة السابقة، لأنه كثير ما من معلّمين الكتب الخريجين الذين يستمرّون الدراسة ويجدون الأعمال الأخرى هناك.

أما تفصيل الكتب التي تدرس في مدرسة التربية الإسلامية باسر كما في الجدول الآتي:

الجدول الثاني

المرحلة	قبل الثانوية	الثانوية			العالية		
الصف	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧
نحو	متن اجرومية	شرح مختصر جدا	الشيخ خالد	كواكب	الفية	الفية	شرح ابن عقيل
صرف	متن البناء والاساس	السلسل مدخل	ابن هشام الكيلاني	ابن هشام الكيلاني	تفتازني	تفتازني	لمطلوب بشرح المقصود
فقه	سفينة النجاء	الغاية والتقريب	فتح القريب المجيد	فتح القريب المجيد	اعانة الطالبين (١،٢،٣)	اعانة الطالبين (١،٢،٣)	اعانة الطالبين (١،٢،٣)

توحيد	متن السنوس	رسالة للأقوال المرضية	الجوهر الكلمية	كفاية العوام	فتح المجيد	دسكي	الحصون الحميدية
منطق				مفاتح الفكرية			
أصول				مبادى أوليه	سرح الورقات	لطائف لاشارة	غاية الوصول
تفسير	القرآن الكريم	القرآن الكريم	الجلالين	الجلالين	الجلالين	الجلالين	ابن كثير
تاريخ			خلاصة نور اليقين١	خلاصة نور اليقين٢		تاريخ التشريع الاسلامي	تاريخ التشريع الاسلامي
حديث			متن الأربعين النبوية	–	مصطلح الحديث	مصطلح الحديث	
تصوف				درة الناصحين	عصفورية	دقائق الأخبار	احياءعلوم الدين

معاني						تسهيل	جوهر المكنون
عروض							مختصر السافي
تصريف	امثلة التصريف						
قواعد							
اعلال							

أما طريقة تدريس الكتب في هذه المدرسة هي يقرأ المدرس كتاب متنه مرّتين، ثم ترجمه مرتين والآخير شرحه. وبعد شرح من المدرّس، فيأمر بعض الطلاب لقراءة ترجمه. وفي آخير اللقاء، يأمرهم المدرس لمذاكرة تلك المادة في البيت، وفي اللقاء الآتي، هم يقرؤون المتن في المادة التالية بعدما يفهمون معناها في بيوتهم.

وأما إذا يوجد الخطأ في قراءة التلاميذ، فيسأل المدرس إلى التلاميذ الآخرين أين هو الخطأ من تلك القراءة. إن كانوا يسكتوا ولايجيبوا، فيقدّم المدرس شرحا حول ذلك الخطأ ويصحّحه.

ب– تحليل البيانات

ستحلّل الباحثة الأخطاء القرائية التي يرتكبها تلاميذ الفصل السادس من مدرسة التربية الإسلامية باسر عددهم ٣٤ تلاميذا للعام الدارسي ٢٠١٥/٢٠١٦ م في قراءة كتاب الفقه "إعانة الطالبين الجزء ٢ عن "الزَّكَاةُ")، يبدأ من الصفحة ١٤٧ حتّى ١٤٩. وتستعرضها في الجدول الآتية:

البيانات من الأخطاء القرائية التي يرتكبها تلاميذ الفصل السادس من مدرسة التربية الإسلامية باسر

رقم	الجملة الخاطئة	رقم الورقة (الطالب)	مواقع الأخطاء (توصيف)	أنواع الأخطاء	التصحيح	عدد الطلاب الذين أخطؤوا
١	بَابُ الزَّكَاةُ	١٤	رفع ما حقه خفض (مضاف إليه)	النحوية	بَابُ الزَّكَاةِ	١
٢	هِيَ لُغَةُ	١، ٦، ٩، ١١، ١٨، ٢٩، ٢٠، ٢٣،	رفع ما حقه نصب (حال)	النحوية	هِيَ لُغَةً	٨
٣	التَّطْهِيْرِ	٩،١٥،٢٩	جرّ ما حقّه رفع (خبر)	النحوية	لُغَةً التَّطْهِيْرُ	٣

٤	والنِّمَاءِ	٩، ١٥	جرّ ما حقّه رفع (عطف بالتَّطْهِيْرُ)	النحوية	والنَّمَاءُ	٢
٥	يَخْرُجُ	١،٤،٥،٦، ٩،١٢،١٥، ١٦،١٨،٢١، ٢٢، ٢٥، ٢٩،٢٨،٣٣، ٣٤،٣٠	استخدام الفعل المعلوم في محلّ الفعل المجهول	الصرفية	يُخْرَجُ	١٧
٦	عن مَالَ	٩	نصب ما حقه جرّ (مجرور بعن)	النحوية	عن مَالٍ	١
٧	على الوَجْهِ الآتَى عَلَى الوَجْهِ الآتِيَ	٢٠،٣٢،٣٠ ٣٤	نصب ما حقه كسرة(نعت، مجرور بعلى) نصب ما حقه سكون	النحوية النحوية	على الوَجْهِ الآتِيْ	٤
٨	فُرِضَتْ زَكَاةِ فُرِضَتْ زَكَاةَ	١، ٢٣، ٢٤، ٢٥،٢٩ ٣١	جرّ ما حقه رفع (نائب الفاعل) نصب ما حقه رفع	النحوية النحوية	فُرِضَتْ زَكَاةُ المالِ	٦

٩	وَوَجَبَتْ	١، ١١، ١٢، ١٥، ٢٠، ٢٣، ٢٤، ٢٥	استخدام الفعل المعلوم في محل الفعل المجهول (عطف للكلمة "فُرِضَتْ")	النحوية	وَوُجِبَتْ	٨
١٠	فِي ثَمَانِيَةَ فِيْ ثَمَانِيَةُ	١، ٦ ١٥،٣١	نصب أو رفع ما حقه مجور	النحوية	فِيْ ثَمَانِيَةِ	٤
١١	النَّقْدِيْنَ	١١،٢٩	استخدام الجمع في مقام المثنى	النحوية	النَّقْدَيْنِ	٢
١٢	من المالِ والأَنْعَامُ	١١، ١٢	رفع ما حقه مجرور (عطف بالمالِ	النحوية	من المالِ والأَنْعامِ	٢
١٣	والقُوَّةُ والتَمَرُ والعَنَبُ	١١	رفع ما حقه مجرور (عطف بالمالِ)	النحوية	والقُوَّةِ والتَّمَر والعِنَبِ	١
١٤	يُكَفِّرُ يَكْفِرُ يُكْفَرُ يُكْفِرُ	١٩ ١٤،١٨،٢٤، ٣١ ٢٦،٣٤،١٥ ٨	استخدام وزن والموزون غير في مقامه	الصرفية	يَكْفُرُ	١٠

	يُكْفُرُ	١٠				
١٥	جاحَدِ جَاحِدٍ جَاحِدَ جاحَدُ	٢٤ ١٢ ١، ٨ ١١	جرّ ما حقه رفع جرّ ما حقه رفع (فاعل يَكْفُرُ) نصب ما حقه رفع شبّه وزن الفعل	النحوية الصرفية	جَاحِدُ	٥
١٦	وُجُوْبَهَا وَجَوَبِهَا	١٩، ٢٠ ١١	نصب ما حقه جرّ (مضاف إلى جَاحِدُ) متوالي أربع حركات في الكلمة	النحوية الصرفية	وُجُوْبِهَا	٣
١٧	يُقَاتِلُ يُقَاتَلَ	١٠،١٣،١٤، ١٥،١٦،١٨، ٢٤،٢٥،١٢،٥ ،٢٠،٤،١١،١، ٩،٢٦،٣٤، ٣٣، ٢٩،٣٠،٣١ ٣	استخدام الفعل المعلوم في مكان الفعل المجهول	الصرفية الصرفية	يُقَاتَلُ	٢١

			لا حركة فتحة للفعل المضارع			
١٨	المِمْتَنَعُ المِمْتَنِعَ المِمْتَنِعِ	١، ٦ ٢٤ ١٥	استخدام صيغة الاسم غير في مكانه (الاسم الفاعل) نصب ماحقه رفع (نائب فاعل) جرّ ماحقه رفع	الصرفية النحوية النحوية	المِمْتَنِعُ	٤
١٩	وَتَؤْخُذُ وَتُؤَخِذُ تُؤْخِذُ	١٢،٣٤ ٢٠ ٢٩	استخدام بناء الفعل المضارع المخطوئة	الصرفية الصرفية	وَتُؤْخَذُ	٤
٢٠	وَإِنْ لَمْ يُقَاتِلُ وَإِنْ لَمْ يُقَاتِلَ وَإِنْ لَمْ يُقَاتَلْ	١٢،١٥،١٨،٢ ،٤،٢،٢٣،١١ ١ ،٣٢،٣١ ٢٢	رفع ما حقه مجزوم نصب ماحقه مجزوم استخدام الفعل المجهول في محلّ الفعل المعلوم	النحوية النحوية الصرفية	وإِنْ لَمْ يُقَاتِلْ	١٢

٢١	تُجِبُ	٨، ١٨،	استخدام وزن الفعل غير في مكانه	الصرفية	تَجِبُ	٢
٢٢	على كُلُّ على كُلَّ	١٢،٦ ٢٠	رفع ما حقه مجرور نصب ما حقه مجرور	النحوية	عَلَى كُلِّ	٣
٢٣	مُسْلِمٌ	١٢	رفع ما حقه مجرور (مضاف إليه)	النحوية	مُسْلِمٍ	١
٢٤	وَلَوْ غَيْرٍ مُكَلَّفٍ	٢٩	تنوين ما حقة إضلفة		ولوْ غَيْرُ مُكَلَّفٍ	١
٢٥	فَعَلَى الوُلَى فَعَلَيَّ الوَلِى	٢٠،٣٢ ٣٠	استخدام الحركة غير في مكانه	الصرفية	فَعَلَى الوَلِي	٣
٢٦	إِخْرَاجَهَا إِخْرَاجِهَا	١١ ١،٢٣	نصب ما حقه رفع (مبتدأ مؤخر) جرّ ماحقه رفع (مبتدأ مؤخر)	النحوية	إِخْرَاجُهَا	٣

٢٧	وَخُرِجَ	٣١،٢٦	استخدام الفعل المجهول في مكان الفعل المعلوم	الصرفية	وَخَرَجَ	٢
٢٨	الكافِرِ الأَصْلِى	٤،٢١،٢٣،١، ١١،٦،١٢، ٣٤،٢٩	جرّ ما حقه رفع (الفاعل من خَرَجَ)	النحوية	الكَافِرُ الأَصْلِيُ	٩
٢٩	فلا يَلْزِمُهُ إِخْرَاجِهَا	١٥،	جرّ ماحقه رفع (الفاعل من يَلْزِمُ)	النحوية	فلا يَلْزِمُهُ إِخْرَاجُهَا	١
٣٠	حَرَّ حَرٌّ حُرَّ حَرِّ حُرٌّ	٢٣، ١١، ١، ٢٠،٣٢ ٦، ٨، ١٠ ١٥،١٢ ١٨، ١٩، ٢٤ ١٣،٣٤	استخدام كلمة الفعل في محلّ الاسم نصب ماحقه جرّ (نعت لكلمة مُسْلِمٍ) استخدام الحركة غير مناسبة رفع ماحقه جرّ	الصرفية النحوية الصرفية النحوية	حُرٍّ	١٣

٣١	مُعَيَّنُ مُعَيَّنَ مُعَيْنِ مُعَيَّنْ مُعَيِّنُ مُعَيِّنْ	٨،١٠،٢٠،٢٣ ٢٥،، ١٣، ٢٤ ١،٣٢ ١١ ١٢ ١٨،٢٩ ١٦	رفع ماحقه جرّ (نعت لحُرٍّ) نصب ماحقه جرّ استخدام الحركة المخطوئة السكون في آخير الكلمة استخدام صيغة الاسم الفاعل في مكان الاسم المفعول	النحوية النحوية الصرفية النحوية الصرفية	مُعَيَّنٍ	١٤
٣٢	تُجِبُ	١٦، ١٥	الخطأ في الميزان	الصرفية	تَجِبُ	٢
٣٣	على رَقِيْقُ	١١	رفع ماحقه مجرور	النحوية	على رَقِيْقٍ	١
٣٤	لِعَدَمِ مُلَكِهِ لِعَدَمِ مُلْكِهِ لِعَدَمِ مِلْكُهُ لِعَدَمِ مَلِكِهِ	١١ ١٤ ٤، ٨	استخدام الحركة المخطوئة في الكلمة رفع ماحقه جرّ (مضاف إليه)	الصرفية النحوية	لِعَدَمِ مِلْكِهِ	١٥

	لِعَدَمِ مِلْكَهُ لِعَدَمِ مَلَكَهُ- مَلَكِهِ لِعَدَمِ مَلِكُهُ	٢٣،٣٤،٢٩ ١،١٢،٦،٣٢ ٢٠ ٢٨-٣١ ٣٠	استخدام المفردات غير المناسبة(مالك نصب ماحقه جرّ (مضاف إليه)	النحوية		
٣٥	وَكَذَا المكَاتِبِ وكذا المكَاتَبُ وَكَذَا المكَاتِبُ	١٢ ،٢٥ ،١٨،١٠،١١ ،٢٠،١٤،٢٧ ٣٣،٢٨،٢٦ ،١٥،٢٩،٣٠ ٣٢،٣١	استخدام صيغة غير المناسبة رفع ماحقه جرّ (عطف لكلمة رَقِيْقٍ استخدام صيغة الاسم الفاعل في مكان الاسم المفعول	الصرفية النحوية الصرفية	وَكَذَا المكَاتَبِ	١٦
٣٦	لِضَعْفِ مِلْكُهُ لِضَعَفُ مَلِكُهُ	١٥،٤،٨ ١١،٣٠	رفع ماحقه جرّ (مضاف إليه)	النحوية	لِضَعْفِ مِلْكِهِ	١٥

	لِضَعْفِ مِلْكَهُ لِضَعْفِ مَلِكِهِ لِضَعْفِ مُلْكِهِ	٢٠ ١،٢٣،١٢،٣١ ،،٣٢،٢٨ ،٢٩ ٣٤ ١٤	نصب ماحقه جرّ (مضاف إليه)	النحوية		
٣٧	ولا تَلْزَمُ سَيِّدُهُ ولا تَلْزَمُ سَيِّدِهِ ولا تَلْزَمُ سَيْدِهِ	٨،٤،٢٠،١٥، ،١٨،٦،١٩ ،٣٤ ،٢٨،٣٣،٢٦ ،٣٢،٣١،٣٠ ٢٩ ١٢ ١١	رفع ماحقه نصب (مفعول به) جرّ ماحقه نصب المفردات غير المناسبة	النحوية النحوية	ولا تَلْزَمُ سَيِّدَهُ	١٨
٣٨	لِأَنَّهُ غَيْرَ لِأَنَّهُ غَيْرِ	١،٦،١٢،١١، ٣٢،٢٠ ٢٩،٩،١٦	نصب ماحقه رفع (خبر إنَّ) جرّ ماحقه رفع	النحوية النحوية	لِأَنَّهُ غَيْرُ	٩

وللأوضح، على تلك الأخطاء المنتشرة لدى تلاميذ الفصل السادس، فستقدّم الباحثة تفسير البيانات من تلك الأخطاء، نظرا من أسباب الأخطاء وعلاج لتقليل تلك الأخطاء.

ج- تفسير البيانات

من البيانات التي تجدها الباحثة عن الأخطاء الواقعة عند تلاميذ الفصل السادس في قراءة كتاب الفقه، يوجد ٣٨ خطاء، التي تتكوّن على الأخطاء النحوية والأخطاء الصرفية، بالتفاصيل كما يلي:

أنواع الأخطاء	وصف الخطأ		الجملة الخاطئة	عدد الطلاب الذين خطؤوا
الأخطاء النحوية	١	الخطأ عند الإضافة	بَابُ الزَّكَاةُ(١) - لِضَعَفُ مَلِكُهُ(٢) - جَاحِدُ وُجُوْبَهَا(٢)	١٦ طلابا
			لِضَعْفِ مِلْكُهُ(٤) - لِعَدَمِ مِلْكُهُ(٣) – عَلَى كُلِّ مُسْلِمٌ(١)	
			لِضَعْفِ مِلْكَهُ(١) - لِعَدَمِ مِلْكَه(١)-وَلَوْ غَيْرٍ مُكَلَّفٍ(١)	
	٢	عند المجرور بحرف الجرّ	عَنْ مَالَ(١) – فِيْ ثَمَانِيَةَ(٢) - عَلَى كُلَّ(١)-فَعَلَى الوُلَى(٢)	١٢ طلابا
			فِيْ ثَمَانِيَةُ(٢) - عَلَى كُلُّ(٢) - عَلَى رَقِيْقُ(١)-لِضَعَفُ(١)	

	٣	عند العطف	مِنَ المالِ والأَنْعَامُ وَالقُوَّةُ وَالتَّمرُ وَالعَنَبُ(٣) - فُرِضَتْ وَوَجَبَتْ(٨)عَلَى رَقِيْقٍ وَكَذَا المكَاتَبُ(٩)	٢٠ طلابا
	٤	عند النعت	عَلَى كُلِّ مُسْلِمٍ حُرَّ(٢)حُرٌّ(٢)حَرَّ(٥)حَرٌّ(٣)-عَلَى الوَجْهِ الآتَى(٣)-على الوَجْهِ الآتِىَ(١)	
			حُرَّ مُعَيَّنْ(١)-حُرَّ مُعَيَّنِ(١)-حَرَّ مُعَيَّنُ(٣)-حَرَّ مُعَيْنِ(١)-حَرٌّ مُعَيَّنُ(٢)-حُرٌّ مُعَيَّنُ(١)-حَرِّ مُعَيَّنُ(١)-حَرِّ مُعَيِّنُ(٢)-حُرٍّ مُعَيِّنْ-حُرُّ مُعَيَّنٍ(١)-حَرَّ مُعَيَّنْ(٢)-حَرَّ مُعَيَّنٍ-حَرُّ مُعَيَّنُ(١)	٣٢ طلابا
	٥	عند دخول حرف الجزم	وَإِنْ لَمْ يُقَاتِلُ(١٠) وَإِنْ لَمْ يُقَاتِلَ(١)	١١ طلابا
	٦	عند الحال	هِيَ لُغَةُ	٨ طلابا
	٧	عند كونها خبر	هِيَ لُغَةً التَّطْهِيرِ	٣ طلابا
	٨	عند كونها مفعول به	وَلاَ تَلْزَمُ سَيِّدُهُ(١٦) – وَلاَ تَلْزَمُ سَيِّدِهِ(١)	١٧ طلابا
	٩	عند كونها خبر إنَّ	لِأَنَّهُ غَيْرَ(٦) – لِأَنَّهُ غَيْرِ(٣)	٩ طلابا

	١٠	عند كونها مبتدأ مؤخر	فَعَلَى الوَلِيِّ إِخْرَاجَهَا(١) – إِخْرَاجِهَا(٢)	٣ طلابا
	١١	عند كونها الفاعل/ نائب الفاعل	نائب الفاعل:فُرِضَتْ زَكَاةِ(٤)-زَكَاةَ(١)–وَيُقَاتَلُ المُمْتَنِعَ(١)/المُمْتَنِعِ(١)	٢٠ طلابا
			الفاعل: يَكْفُرُ جَاحِدٍ(١)/جَاحِدَ(٢) – وَخَرَجَ بِالمُسْلِمِ الكَافِرِ الأَصْلِي(٩) – فَلاَ يَلْزَمُهُ إِخْرَاجِهَا(١)	

من ثمانية وثلاثون خطأ، تلخّص الباحثة ١١ خطأ في النحو. وأما الأخطاء الصرفية فهي في الموضوع عن غير المناسبة في استخدام الوزن والموزون، غير المناسبة في تشكيل الكلمة (صياغة) كمثل جعل اسم الفاعل اسما مفعولا أو عكسه، والأخطاء في بناء الفعل كمثل جعل الفعل المعلوم مجهولا أو عكسه، والأخطاء في تمييز بين المثنى والجمع.

النحو هو يبحث عن الأحكام ومقام الكلمة في الجمل أو النصوص، وتقسيم الجمل، وتغيير الإعراب. نظرا من تلك بيانات الأخطاء، بعض الطلاب المائلون الواقعون في الأخطاء النحوية. هم يخطئون في وضع الاعراب حتى أن يكثر الخطأ عندهم في تخطيط أخير الكلمة.

أما مواضع في الأخطاء النحوية التي وقعت أكثر الأخطاء من ناحية عدم استعمال علامات الاعراب تشتمل على المجلات التالية:

١. مجال المجرورات/المخفوضات التي تشتمل على الأخطاء عند الإضافة ودخول حرف الجرّ، حيث بلغت الأخطاء ٢٨ قراءة

٢. مجال المرفوعات التي تشتمل على الخطأ عند خبر والخطأ عند المبتدأ المؤخر والخطأ عند الفاعل أو نائب الفاعل والخطأ عند خبر إنّ، حيث بلغت الأخطاء ٣٥ قراءة

٣. مجال المنصوبات، تشتمل على الخطأ عند الحال والمفعول به، حيث بلغت الأخطاء ٢٥ قراءة

٤. مجال المجزومات، تشتمل على الخطأ عند دخول حرف الجزم، حيث بلغت الأخطاء ١١ قراءة

٥. مجال التوابع، تشتمل على الأخطاء عند النعت والعطف، حيث بلغت الأخطاء ٥٢ قراءة

والصرف يتعلق بتركيب الكلمة وأحوالها. الأخطاء الصرفية تتركز إلى تشكيل الكلمة وتغيير الأشكال منها. بناء على بيانات الأخطاء، الطلاب يخطؤون كثيرا في الصرفية كما في الأخطاء النحوية. أما مواضع الأخطاء الصرفية عند الطلاب كما يلي:

أ. الاشتقاق، تشتمل على الخطأ في الصياغة (اسم المفعول واسم الفاعل)، بلغ الخطأ في صيغة اسم الفاعل ٢ قراءة، وصيغة اسم المفعول ٥ قراءة، وصيغة الإسم ٨ قراءة

ب. بناء الفعل تشتمل على الأخطاء في الفعل المعلوم والمجهول، بلغ الخطأ في بناء الفعل المعلوم ٥ قراءة، وبناء الفعل المجهول ٤١ قراءة

ج. الميزان (الوزن–الموزون) بلغت الأخطاء ٩ قراءة

د. استخدام الحركة المخطوئة في تركيب الكلمة، بلغت الأخطاء ٢٠ قراءة

د– أسباب الأخطاء وعلاج لتقليل تلك الأخطاء وابتعادها

المخالفات يعملها المرء تظهر عنده بالأشياء الدافعة لفعلها، كتلك الأخطاء في قراءة الكتب الحليقة. تلك الأخطاء اللغوية الواقعة هي مخالفة على الاشارة اللغوية. ذلك لأنه قلة المعلومات والقدارات من المتعلمين على الاشارة.[٦٤] ومع ذلك، المتعلمون لم يتعمّقوا ولم يجتهدوا في تعلّم القواعد اللغوية، وأيضا لم يحيطوا بقواعد اللغة فهما وإدراكا.

أما أسباب من وقوع الأخطاء القرائية عند الطلاب كما يلي:

١. المبالغة في التعميم

[64] http://takberhentiberharap.wordpress.com diakses pada tanggal 19 Januari 2015

التعميم أو المبالغة في التعميم يتضمن مثلا استعمال قانون قاعدي واحد بدل اثنين منتضمين.

٢. الجهل بالقاعدة وقيودها

إن عدم مراعاة القاعدة وقيودها، أو تطبيق بعض القواعد في سياقات ولاتنطبق، مرتبط بالتعميم الخاطئ ويمكن أن نفسر بعض أخطاء قيود القاعدة في ضوء القياس *analogi* لننظر الآن إلى جدول الثاني (ملحق بالبحث). مثل: يقرأ الطالب "وَلاَتَلْزَمُ سَيِّدُهُ". أظهر في ذلك المثال أن الفعل المضارع للمؤنثة ولكن آتاه الفاعل المذكر. والصواب: وَلاَتَلْزَمُ سَيِّدَهُ.

٣. التطبيق الناقص للقواعد

حدوث تراكيب يمثل التحريف فيها درجة تطور القاعدة المطلوبة لأداء جمل مقبولة.

٤. الأسباب الداخلية، تشتمل على: الكسل عند تعلّم الكتب الحليقة وعلوم القواعد ونادرا على مذاكرة الدروس بخاصة عن القواعد اللغوية[٦٥]، ونادرا على قراءة الكتب العربية حتى حينما يقرؤون الكتب الحليقة، يخالفون القواعد كثيرا، كثير الأخطاء في المفردات، قلّة الحفظ عن المفردات والتصريفات أو القواعد اللغوية، قلة رغبتهم في درس

[65] Dulyamani (Guru Kitab Fiqh), *Wawancara Langsung*, Pasir: 13 November 2015

الكتب، قلّة التطبيق عن القواعد اللغوية التي تدرس، لا فرح من التلاميذ إلى درس الكتب لاسيما قد يتباعدون عن تدريسها، قلة القراءة والتطبيق عليها،

٥. الأسباب الخارجية، تشتمل على: قلّة الحزم من معلمى الكتاب في تدريس الكتب، حتى أن لا يهتمّون عند نفوذ التدريس، ثمّ كان بعض معلّمى الكتاب لاينطبقون قراءة المتن، ولكن قراءة الترجمة مباشرة. وغير ذلك، كان من تدريس الكتاب في الفصل السابق تأثيرا،

أما علاج لتقليل تلك الأخطاء الواقعة عند التلاميذ كما يلي:

١. ينبغي على التلاميذ أن يحفظوا ويفهموا ويتعمّقوا في علوم القواعد اللغوية

٢. أن يحفظوا ويفهموا الأمثلة التصريفية، وإكثار التطبيق أفضل من كثير النظرية

٣. إكثار حفظ المفردات لأنها تؤثّر في فهم النصوص العربية بالنسبة ٧٥٪.[٦٦]

٤. افتح القاموس العربية عندما توجد الكلمات الغريبة. من وظائف القاموس أحدها لمعرفة كيفية القراءة لتلك الكلمات.

٥. التعرّف والتمييز بين الكلمات، مثنى أو جمع أو تذكير أو تأنيث.

[66] www.repository.uinjkt.ac.id diakses pada tanggal 20 Januari 2016

الباب الخامس

خاتمة

أ. الخلاصة

بعدما بحثت الباحثة بحثا ميدانيا عن تحليل الأخطاء في مهارة القراءة العربية للكتب القديمة عند تلاميذ الفصل السادس من مدرسة التربية الإسلامية، تقدم الخلاصة أن هناك وجود الأخطاء المتنوعة في قراءة كتاب الفقه "إعانة الطالبين الجزء ٢ لدى تلاميذ الفصل السادس من مدرسة التربية الإسلامية بباسر، وهذه بنظر ما يلي:

أ. الأخطاء الواقعة في قراءة الكتب لدى تلاميذ الفصل السادس تشتمل على الأخطاء النحوية والصرفية. أما مواضع الأخطاء النحوية تتعلق بالخطأ في الإعراب، تتكون على خمسة مجلات، وهي مجال المرفوعات، ومجال المنصوبات، ومجال المخفوضات، ومجال المجزومات والتوابع. وأما الأخطاء الصرفية تتعلق بتركيب الجمل وأحوالها وتغيير أشكالها. فمواضع الأخطاء الصرفية تتعلق بتغيير الكلمة، تشتمل على الخطأ في الاشتقاق، وفي بناء الفعل، وفي الميزان، واستخدام الحركة المخطوئة في تركيب الكلمة.

ب. أظهرت نتائج البحث أن ثمة أسباب الأخطاء القرائية تتعلق بالمعلم، ثم تتعلق بنفوس التلاميذ والفهم الناقص لدى التلاميذ لعلوم القواعد، وقلة التطبيق للقواعد.

ج. أظهرت نتائج البحث أن حلولا لعلاج مشكلة الأخطاء القرائية يتعلّق إلى نفوس التلاميذ، إن كانوا مجتهدين في دروسهم، فهذه الأخطاء القرائية الكثيرة ستنقّص ببطء. وبالجانب الآخر، تحتاج مساعدة من معلمى اللغة العربية في اهتمام قراءتهم وتقويم أخطائهم في قراءة النصوص العربية.

ب. الاقتراحات

وفي هذا الإختتام تقدم الباحثة الاقتراحات لتكون عبرة للمدرسين والدارسين للحصول على أغراض تدريس اللغة العربية من ناحية مهارة القراءة للكتب القديمة في الأيام المستقبلة.

١. ترجو الباحثة من التلاميذ في مدرسة التربية الإسلامية بباسر أن تجتهدوا وتهتمّوا بتعليم اللغة العربية خصوصا بمهارة قراءة النصوص العربية أو الكتب القديمة العربية وعلوم القواعد اللغوية لأنها واجبة على كل المسلمين لفهم ما الموجود في النصوص العربية والكتب القديمة. وإذا تتعلّموها دائما ولاتتغيّروا فوجدتم ولو كانت صعبة.

٢. على كل التلاميذ عامة والتلاميذ في مدرسة التربية الإسلامية خاصة، ينبغي عليكم أن تعوّدوا وتمارسوا نفوسكم لتطبّقوا علوم القواعد التي درستم وتطبّقونها في قراءة النصوص العربية حركة كانت أم دون الحركة. تعلّموا وطبّقوا بنفوسكم، فإن لم تستطيعوا فاسئلوا إلى مدرسكم.

٣. وإن كنتم عالمون وفاهمون على معاني الكلمات أو المفردات أو ترجمتها من النصوص، فينبغي أن تفهموا معانيها قبلما تقرؤوا متنها.

٤. ترجو من مدير المدرسة، نظرا إلى التلاميذ الذين لم يطلقوا في قراءة الكتب وكثير منهم الذين يخالفون قواعد اللغوية، أن يهتم بالصعوبات أو مشكلات التي تواجهها التلاميذ في تعليم الكتب، وليبحث عن علاج لتلك المشكلة. مراجعة على خلفية مدرسة التربية الإسلامية أنها مدرسة التي تظهر الاجيال الذين يقرئين الكتب الحليقة بطلاقة وفصاحة، ويفهمونها و يترجمونها ماهرا.

٥. ترجو من معلمى الكتاب ومعلمى اللغة العربية ومعلمى علم القواعد، لكي يتعاونوا في اهتمام قراءة التلاميذ وتقويم أخطائهم في مهارة قراءة النصوص العربية والكتب الحليقة أو القديمة.

٦. ترجو من معلمى الكتاب أن ينمو قدراتهم على التمييز بين الكلمات لأنهم قد صعبوا في تمييز الكلمات الواحدة مختلفة الحركة، وزيادة حصيلتهم من المفردات اللغوية، ويمكن عليه للاستعانة بالمعينات والبصرية التي توضح معاني الكلمات.

المصادر والمراجع

القرآن الكريم

ابن منظور، العلامة، *لسان العرب الجزء المجلّد الثامن*، القاهرة: دار الحديث، ١٤٢٣ هـ/ ٢٠٠٣ م

عبده، أحمد، *في فضل اللغة العربية (تعلما وتحدثا والتزاما)*، القاهرة: مركز الكتاب للنشر، ١٤٢٠ هـ / ٢٠٠٠ م

معروف، نايف، *خصائص العربية وطرائق تدريسها*، بيروت: دار النفائس، ١٩٩٨

محمد، أبي نصر، *المؤامرة الغربية على اللغة العربية*، يمن: مكتبة الإمام الألباني، ٢٠٠٩

الفوزان، عبد الرحمن، *إعداد مواد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها*، ١٤٢٨

مختار، أحمد، *معجم اللغة العربية المعاصرة المجلّد الأول*، القاهرة: عالم الكتب، ٢٠٠٨

المنيف، محمد صالح، *المهارات الأساسية لمدير الإدارة المدرسية*، (الرياض: فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر، ٢٠٠٢

معلوف، لويس، *المنجد*، بيروت: دار المشروق، ١٩٥١

شحاتة، حسن، *تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق*، مصر: الدار المصرية اللبنانية، ١٩٩٣

أحمد ، رشدي، *تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه*، القاهرة: إيسيسكو، ١٩٨٩

الخولي، محمد علي، *أساليب تدريس اللغة العربية*، عمان: دار الفلاح، ٢٠٠٠

عامر، فخر الدين، *طرق التدريس الخاصة باللغة العربية والتربية الإسلامية*، القاهرة: عالم الكتب، ٢٠٠٠

أحمد مختار، *معجم اللغة العربية المعاصرة المجلّد الأول*، القاهرة: عالم الكتب، ٢٠٠٨

شحاتة، حسن، *المرجع في تعليم اللغة العربية وتعلمها*، القاهرة: مكتبة الدار العربية للكتاب، ٢٠١٢

أحمد، رشدي، *المهارات اللغوية: مستوياتها، تدريسها، صعوباتها*، القاهرة: دار الفكر، ٢٠٠٦

الفوزان، عبد الرحمن، *إضاءات لرفع كفاءة معلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها*، رياض: الباب الأول، ٢٠١١

العسكري، أبو هلال، *الفروق اللغوية*، بيروت: دار الكتب العلمية، ___

Kamus Besar Bahasa Indonesia

Hanafi, Halim, *Metodologi Penelitian Bahasa untuk Penelitian, Tesis, dan Disertasi*, Jakarta: Diadit Media, 2011

Arikunto, Suharsimi, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, Jakarta: Rineka Cipta, 2006

Widi, *Asas Metodologi Penelitian (Sebuah Pengenalan dan Penuntun Langkah demi Langkah Pelaksanaan Penelitian*, Yogyakarta: Graha Ilmu, 2010

Hadi, Sutrisno, *Metodologi Research*, Yogyakarta: Adi Offset, 1987

Depag RI Direktorat Jenderal Kelembagaan Agama Islam, *Ponpes dan Madrasah Diniyyah: Pertumbuhan dan Perkembangannya*, Jakarta, 2003

Bruinessan, Martin, *Kitab Kuning, Pesantren dan Tarekat: Tradisi Islam di Indonesia*, Bandung: Penerbit Mizan, 1999

Yasmadi, *Modernisasi Pesantren*, Jakarta: Ciputat Press, 2002

Tjarobemashldren.blogspot diakses pada tanggal 10 oktober 2015

www.uobabylon.edu.iq diakses pada tanggal 20 Januari 2016

vb.mediu.edu.my diakses pada tanggal 19 Januari 2016

repository.uinjkt.ac.id diakses pada tanggal 20 Januari 2016

http://takberhentiberharap.wordpress.com diakses pada tanggal 19 Januari 2016

www.mltaka.net diakses pada tanggal 20 Januari 2016

http://afrizaldaonk.blogspot.co.id diakses pada tanggal 20 Januari 2016